

## TABLE DES MATIÈRES

ABRÉVIATIONS .....	7
INTRODUCTION .....	9
Vie de Cervantès .....	9
Ici et là .....	9
Retour en Espagne .....	16
Je suis Miguel de Cervantès .....	20
Le siècle de Cervantès .....	23
Genèse et structure de <i>Don Quichotte</i> .....	34
Une radiographie de la société .....	40
Le roman, un genre nouveau sous le signe du foisonnement et de l'hybridation .....	50
Les romans de chevalerie .....	51
La satire ménippée et Lucien de Samosate .....	62
L'influence du roman picaresque .....	64
Les romans byzantins et la pastorale .....	68
L'influence de la nouvelle italienne .....	70
La présence de récits inspirés des contes populaires .....	74
La folie de don Quichotte .....	78
La réception de l'œuvre .....	83
Le comique et le carnavalesque .....	83
Le XVIII <sup>e</sup> siècle : entre « <i>romance</i> » et « <i>novel</i> », la compassion à l'égard du héros .....	89
Le XIX <sup>e</sup> siècle et la révolution romantique .....	91
Le perspectivisme .....	92
L'histoire du texte .....	95

Principales variations par rapport à la deuxième et troisième éditions de Juan de la Cuesta . . . . .	98
Présentation de la traduction . . . . .	102

## L'INGÉNIEUX HIDALGO DON QUICHOTTE DE LA MANCHE

[TEXTES LIMINAIRES] . . . . .	107
Prix de vente . . . . .	107
Approbation . . . . .	108
Errata . . . . .	108
Privilège du roi . . . . .	109
Au Duc de Béjar Marquis de Gibraleón, comte de Benalcázar et de Bañares, vicomte de puebla d'Alcozer, seigneur des bourgs de Capilla, Curriel et Burguillos . . . . .	111
PROLOGUE . . . . .	113
POÉSIES LIMINAIRES . . . . .	123
Notice . . . . .	123
Au livre de don Quichotte de la Manche, Urganda la Déconnue . . . . .	127
Amadis de Gaule à don Quichotte de la Manche . . . . .	130
Don Bélianis de Grèce à don Quichotte de la Manche . . . . .	131
Dame Oriane à Dulcinée du Toboso . . . . .	132
Gandalin, écuyer d'Amadis de Gaule, à Sancho Pança, écuyer de don Quichotte . . . . .	133
Du spirituel, poète entrelardé, à Sancho Pança et Rossinante . . . . .	134
Roland furieux don Quichotte de la Manche . . . . .	135
Le Chevalier du Phébus à don Quichotte de la Manche . . . . .	136

De Solisdán à don Quichotte de la Manche . . . . .	137
Dialogue entre Babiéca et Rossinante . . . . .	138

PREMIÈRE PARTIE  
DE L'INGÉNIEUX HIDALGO  
DON QUICHOTTE DE LA MANCHE

NOTICE . . . . .	141
------------------	-----

CHAPITRE PREMIER

Où il est question de la nature et des occupations de l'illustre et vaillant hidalgo don Quichotte de la Manche . . . . .	145
--	-----

CHAPITRE II

Où il est question de la première sortie que fit l'ingénieur don Quichotte de son village natal . . . . .	155
--	-----

CHAPITRE III

Où il est question de la manière plaisante que trouva don Quichotte pour être armé chevalier . . . . .	165
---	-----

CHAPITRE IV

Sur ce qui arriva à notre chevalier quand il quitta l'auberge . . . .	173
---	-----

CHAPITRE V

Où se poursuit le récit de la mésaventure arrivée à notre chevalier . . . . .	181
--	-----

CHAPITRE VI

De l'examen plaisant et approfondi que firent le curé et le barbier dans la bibliothèque de notre ingénieur hidalgo . . . . .	187
---	-----

CHAPITRE VII

De la seconde sortie de notre preux chevalier don Quichotte de la Manche . . . . .	199
---	-----

## CHAPITRE VIII

De la grande victoire que le vaillant don Quichotte  
 remporta dans l'aventure épouvantable  
 et jamais imaginée des moulins à vent,  
 ainsi que d'autres événements dignes d'heureuse mémoire . . . . . 207

DEUXIÈME PARTIE  
 DE L'INGÉNIEUX HIDALGO  
 DON QUICHOTTE DE LA MANCHE

## CHAPITRE IX

Où se conclut et prend fin le stupéfiant combat  
 entre le courageux Biscayen et le vaillant Manchègue . . . . . 219

## CHAPITRE X

De ce qu'il advint encore à don Quichotte avec le Biscayen  
 et du danger qu'il affronta avec une troupe de Yangois . . . . . 227

## CHAPITRE XI

De ce qui arriva à don Quichotte avec des chevriers . . . . . 235

## CHAPITRE XII

De ce qu'un chevrier raconta  
 à ceux qui se trouvaient avec don Quichotte . . . . . 243

## CHAPITRE XIII

Où prend fin l'histoire de la bergère Marcela,  
 ainsi que d'autres événements . . . . . 251

## CHAPITRE XIV

Où sont rapportés les vers désespérés du défunt berger,  
 et d'autres événements inattendus . . . . . 263

TROISIÈME PARTIE  
DE L'INGÉNIEUX HIDALGO  
DON QUICHOTTE DE LA MANCHE

## CHAPITRE XV

Où il est question de la fâcheuse aventure  
qui advint à don Quichotte quand il vint à rencontrer  
quelques cruels Yangois . . . . . 277

## CHAPITRE XVI

De ce qui arriva à l'ingénieux hidalgo  
dans l'auberge qu'il prenait pour un château . . . . . 287

## CHAPITRE XVII

Où se poursuit le récit des innombrables épreuves  
que le vaillant don Quichotte et son fidèle écuyer  
Sancho Pança endurent dans l'auberge  
que, pour son malheur, notre héros avait prise  
pour un château . . . . . 297

## CHAPITRE XVIII

Où il est question des propos que Sancho Pança  
et son maître don Quichotte échangèrent  
et d'autres aventures dignes d'être racontées . . . . . 307

## CHAPITRE XIX

Des sages paroles que Sancho et son maître échangeaient  
et de l'aventure qui leur arriva avec le corps d'un défunt  
et autres événements mémorables . . . . . 323

## CHAPITRE XX

De l'aventure, jamais vue ni entendue,  
qu'aucun illustre chevalier au monde ait accomplie  
avec moins de danger que celle accomplie  
par le valeureux don Quichotte de la Manche . . . . . 333

## CHAPITRE XXI

Où il est question de la sublime aventure  
 et de la précieuse conquête du heaume de Mambrin,  
 ainsi que d'autres événements arrivés  
 à notre invincible chevalier . . . . . 349

## CHAPITRE XXII

De la liberté que don Quichotte rendit  
 à nombre d'infortunés qu'on emmenait  
 contre leur gré là où ils ne voulaient pas aller . . . . . 363

## CHAPITRE XXIII

De ce qui arriva à l'illustre don Quichotte  
 dans la Sierra Morena et qui fut l'une des aventures  
 les plus inouïes racontées dans cette histoire véridique . . . . . 377

## CHAPITRE XXIV

Où se poursuit l'aventure de la Sierra Morena . . . . . 391

## CHAPITRE XXV

Où il est question des choses inouïes qui arrivèrent  
 dans la Sierra Morena au vaillant chevalier de la Manche,  
 et de la pénitence qu'il fit à l'imitation  
 du Beau Ténébreux . . . . . 403

## CHAPITRE XXVI

Où se poursuivent les délicates attentions qu'eut,  
 par amour, don Quichotte dans la Sierra Morena . . . . . 423

## CHAPITRE XXVII

Comment le curé et le barbier mirent leur projet  
 à exécution, ainsi que d'autres choses dignes  
 d'être contées dans cette belle histoire . . . . . 433

QUATRIÈME PARTIE  
DE L'INGÉNIEUX HIDALGO  
DON QUICHOTTE DE LA MANCHE

CHAPITRE XXVIII

Où il est question de l'aventure inouïe et divertissante  
qui advint au curé et au barbier dans ladite sierra . . . . . 455

CHAPITRE XXIX

Où il est question de l'esprit  
d'à-propos de la belle Dorotea, ainsi que d'autres choses  
très plaisantes et divertissantes . . . . . 473

CHAPITRE XXX

Où il est question du plaisant expédient  
et du plan employés pour tirer notre chevalier amoureux  
de la très âpre pénitence qu'il s'était imposée . . . . . 487

CHAPITRE XXXI

De la plaisante discussion  
qu'ont eue don Quichotte et Sancho Pança, son écuyer,  
ainsi que d'autres événements . . . . . 501

CHAPITRE XXXII

Où il est question de ce qui arriva dans l'auberge  
à don Quichotte et à toute sa compagnie . . . . . 513

CHAPITRE XXXIII

Où il est question de la nouvelle du « Curieux malavisé » . . . . . 521

CHAPITRE XXXIV

Où se poursuit la nouvelle du « Curieux malavisé » . . . . . 543

CHAPITRE XXXV

Où prend fin la nouvelle du « Curieux malavisé » . . . . . 565

## CHAPITRE XXXVI

Où il est question de la furieuse et terrifiante bataille  
que don Quichotte livra à des outres de vin rouge,  
ainsi que d'autres événements inouïs  
qui lui arrivèrent à l'auberge . . . . . 575

## CHAPITRE XXXVII

Où se poursuit l'histoire de l'illustre infante Macacatine,  
avec d'autres aventures plaisantes . . . . . 587

## CHAPITRE XXXVIII

Où il est question du remarquable discours  
que fit don Quichotte sur les armes et les lettres . . . . . 601

## CHAPITRE XXXIX

Où l'ancien captif raconte sa vie et ses vicissitudes . . . . . 607

## CHAPITRE XL

Où se poursuit l'histoire de l'ancien captif . . . . . 619

## CHAPITRE XLI

Où l'ancien captif poursuit encore son histoire . . . . . 633

## CHAPITRE XLII

Où il est question de ce qui se passa ensuite  
d'important à l'auberge et de bien d'autres choses  
qui valent la peine d'être connues . . . . . 655

## CHAPITRE XLIII

Où il est question de l'histoire plaisante du muletier,  
ainsi que d'autres événements singuliers  
arrivés à l'auberge . . . . . 663

## CHAPITRE XLIV

Où se poursuit le récit des événements inouïs  
arrivés à l'auberge . . . . . 675



## CHAPITRE XLV

Où se trouve enfin tranchée la controverse concernant le heaume  
de Mambrin et le bât, ainsi que de nouvelles aventures  
qui sont arrivées, en toute vérité . . . . . 685

## CHAPITRE XLVI

De l'aventure mémorable des archers et de la terrible fureur  
de notre preux chevalier don Quichotte . . . . . 695

## CHAPITRE XLVII

De la prodigieuse manière dont fut enchanté  
don Quichotte de la Manche,  
ainsi que d'autres événements mémorables . . . . . 705

## CHAPITRE XLVIII

Où le chanoine traite encore de la question  
des livres de chevalerie, ainsi que d'autres points  
dignes de son esprit éclairé . . . . . 717

## CHAPITRE XLIX

Où il est question de la conversation pleine de bon sens  
qu'eut Sancho Pança avec son maître don Quichotte . . . . . 727

## CHAPITRE L

De la docte controverse qu'eurent don Quichotte  
et le chanoine, ainsi que d'autres événements . . . . . 737

## CHAPITRE LI

Où il est question de ce que le chevrier raconta  
à tous ceux qui emmenaient le vaillant don Quichotte . . . . . 745

## CHAPITRE LII

De la querelle qu'eut don Quichotte avec le chevrier,  
et de l'aventure extraordinaire des flagellants,  
qu'il mena à bon terme au prix de bien des peines . . . . . 753

POÈMES DE L'ARGAMASILLA . . . . .	763
Notice . . . . .	763
Le monicongo, académicien de l'Argamasilla, à la sépulture de don Quichotte . . . . .	765
Du favori parasite, académicien de l'Argamasilla, « <i>In laudem dulcinae del Toboso</i> » . . . . .	766
Du Capricant, très sage académicien de l'Argamasilla, à la louange de Rossinante, cheval de don Quichotte de la Manche . . . . .	767
Du Trompeur, académicien argamasillesque, à Sancho Pança . . . . .	768
Du Cachidiable, académicien de l'Argamasilla, sur la sépulture de don Quichotte . . . . .	769
Du Tiquitoc, académicien de l'Argamasilla, sur la sépulture de Dulcinée du Toboso . . . . .	769
 BIBLIOGRAPHIE . . . . .	 771
 INDEX ONOMASTIQUE . . . . .	 781